

## FALSE FRIENDS ITALIANO – PORTOGHESE

| <b>ESPRESSIONE<br/>IN<br/>PORTOGHESE</b> | <b>ASSOMIGLIA<br/>ALL'ITALIANO</b> | <b>MA IN<br/>REALTA'<br/>SIGNIFICA</b> | <b>PER IL FALSO<br/>AMICO<br/>ITALIANO SI<br/>USA</b> |
|--|------------------------------------|--|---|
| <b><i>acordar</i></b>                    | accordare                          | svegliare                              | <i>afinar</i>   |
| <b><i>acudir</i></b>                     | accudire                           | soccorrere                             | <i>assistir,</i><br><i>auxiliar</i>                   |
| <b><i>afamado</i></b>                    | affamato                           | famoso                                 | <i>faminto</i>  |
| <b><i>aguardar</i></b>                   | guardare                           | attendere                              | <i>olhar</i>  |
| <b><i>aguentar</i></b>                   | agguantare                         | sopportare,<br>sostenere               | <i>agarrar</i>  |
| <b><i>amo</i></b>                        | amo (canna da<br>pesca)            | padrone                                | <i>anzol</i>  |
| <b><i>andar</i></b>                      | andare                             | camminare                              | <i>ir</i>   |
| <b><i>apagar</i></b>                     | appagare                           | spegnere                               | <i>satisfazer</i>                                     |
| <b><i>aperto</i></b>                     | aperto                             | stringimento                           | <i>aberto</i>   |
| <b><i>assistir</i></b>                   | assistere                          | guardare                               | <i>auxiliar</i>                                       |
| <b><i>atender</i></b>                    | attendere                          | incontrare                             | <i>aguardar</i>                                       |
| <b><i>atirar</i></b>                     | attirare                           | lanciare                               | <i>atrain</i>   |
| <b><i>azeite</i></b>                     | aceto                              | olio                                   | <i>vinagre</i>  |

|                 |           |                                    |   |
|-----------------|-----------|------------------------------------|---|
| <b>barato</b>   | baratto   | economico, a buon prezzo           | <i>troca</i>  |
| <b>birra</b>    | birra     | capriccio                          | <i>cerveja</i>  |
| <b>boia</b>     | boia      | boa (marineria)                    | <i>carrasco/verdu go</i>                                      |
| <b>borracha</b> | borraccia | gomma                              | <i>caramanhola/c antil</i>                                    |
| <b>branco</b>   | branco    | bianco                             | <i>(grupo de animais), rebanho (peccore), manada (vacche)</i> |
| <b>bruto</b>    | brutto    | bruto, rozzo, sgarbato, maleducato | <i>feio, ruim</i>   |
| <b>burla</b>    | burla     | truffa                             | <i>brincadeira</i>  |
| <b>burro</b>    | burro     | asino                              | <i>manteiga</i>   |
| <b>cacho</b>    | cacio     | grappolo                           | <i>queijo</i>   |
| <b>calças</b>   | calze     | pantaloni                          | <i>peúgas/meias</i>   |
| <b>caldo</b>    | caldo     | brodo                              | <i>quente</i>   |
| <b>caminho</b>  | camino    | cammino, sentiero                  | <i>chaminé</i>  |

|                  |                 |                              |                               |
|------------------|-----------------|------------------------------|-------------------------------|
| <b>candeia</b>   | candela         | lanterna                     | <i>vela</i>                   |
| <b>cantina</b>   | cantina         | mensa                        | <i>loja</i>                   |
| <b>carta</b>     | carta           | lettera<br>(missiva)         | <i>papel</i>                  |
| <b>cativo</b>    | cattivo         | in cattività                 | <i>mau</i>                    |
| <b>cava</b>      | cava            | atto di zappare              | <i>pedreira/cantei<br/>ra</i> |
| <b>cavar</b>     | cavare          | zappare                      | <i>tirar/extrair</i>          |
| <b>cavala</b>    | cavalla         | sgombro                      | <i>egua</i>                   |
| <b>cegar</b>     | segare          | diventare<br>cieco, accecare | <i>serrar</i>                 |
| <b>cenho</b>     | segno           | brancio, grinta              | <i>sinal, signo</i>           |
| <b>cerca</b>     | cerca (cercare) | recinzione                   | <i>busca</i>                  |
| <b>chibo</b>     | cibo            | capro, becco                 | <i>comida, comer</i>          |
| <b>compressa</b> | compressa       | garza                        | <i>comprimido</i>             |
| <b>concha</b>    | concia          | conchiglia                   | <i>curtimento</i>             |
| <b>conto</b>     | conto           | racconto,<br>storia          | <i>conta</i>                  |
| <b>demandar</b>  | domandare       | denunciare                   | <i>pedir,<br/>preguntar</i>   |
| <b>dispar</b>    | dispari         | differente                   | <i>impar</i>                  |
| <b>engraçado</b> | grasso          | divertente                   | <i>gordo</i>                  |
| <b>escova</b>    | scopa           | spazzola                     | <i>vassoura/vasso</i>         |

|                  |                      |   |  |
|------------------|----------------------|---|--|
|                  |                      |   | <i>ira</i>                                     |
| <b>esposar</b>   | sposare              | ammanettare   | <i>casar</i>                                   |
| <b>esquisito</b> | squisito             | stravagante/st<br>rano                              | <i>delicioso</i>                               |
| <b>estafa</b>    | staffa               | truffa, faticata,<br>corsa                          | <i>estribo</i>                                 |
| <b>estufa</b>    | stufa                | serra   | <i>aquecedor</i>                               |
| <b>falo</b>      | fallo (errore)       | parlo   | <i>erro, falta</i>                             |
| <b>fracasso</b>  | fracasso             | fallimento  | <i>estrondo</i>                                |
| <b>galera</b>    | galera<br>(prigione) | nave<br>mercantile/gru<br>ppo di persone<br>(bras.) | <i>prisão/cadeia/c<br/>árcere</i>              |
| <b>gamba</b>     | gamba                | gamberetto  | <i>perna</i>                                   |
| <b>goma</b>      | gomma                | amido (per<br>indumenti)                            | <i>mangueira,<br/>borracha, pneu<br/>(pt.)</i> |
| <b>gota</b>      | gota                 | goccia  | <i>bochecha</i>                                |
| <b>guardar</b>   | guardare             | custodire   | <i>olhar</i>                                   |
| <b>lepra</b>     | lepre                | lebbra  | <i>lebre</i>                                   |
| <b>levar</b>     | levare               | portare   | <i>tirar, roubar</i>                           |
| <b>leve</b>      | leve                 | lieve   | <i>barras,<br/>alavancas</i>                   |

|                  |               |                               |                                  |
|------------------|---------------|-------------------------------|----------------------------------|
| <b>licenciar</b> | licenziare    | laureare                      | <i>despedir</i>                  |
| <b>lobo</b>      | lobo          | lupo                          | <i>lóbulo</i>                    |
| <b>lodo</b>      | lodo (lodare) | fango                         | <i>elogio</i>                    |
| <b>lupa</b>      | lupa          | lente<br>d'ingrandiment<br>o  | <i>loba</i>                      |
| <b>manada</b>    | manata        | branco,<br>gregge,<br>mandria | <i>estalada,<br/>bofetada</i>    |
| <b>mancar</b>    | mancare       | zoppicare                     | <i>faltar</i>                    |
| <b>mancha</b>    | mancia        | macchia                       | <i>gorjeta,<br/>gratificação</i> |
| <b>mato</b>      | matto         | bosco/jungla                  | <i>louco/doido/m<br/>aluco</i>   |
| <b>mórbido</b>   | morbido       | morboso/mala<br>ticcio        | <i>macio/suave</i>               |
| <b>morto</b>     | morto         | ucciso                        | <i>falecido</i>                  |
| <b>nata</b>      | nata          | panna                         | <i>nascida</i>                   |
| <b>negócio</b>   | negozio       | affare                        | <i>loja</i>                      |
| <b>oculista</b>  | oculista      | ottico                        | <i>oftalmologista</i>            |
| <b>oficio</b>    | ufficio       | mestiere                      | <i>escritório</i>                |
| <b>padrão</b>    | padrone       | modello                       | <i>dono, patrão</i>              |
| <b>padre</b>     | padre         | prete/sacerdot                | <i>pai</i>                       |

|                |                |  |   |
|----------------|----------------|--|---|
|                |                | e  |   |
| <b>para</b>    | para (caucciù) | per  | <i>cauchu,</i><br><i>borracha</i>                     |
| <b>pasta</b>   | pasta          | valigetta  | <i>macarrão</i>                                       |
| <b>pasto</b>   | pasto          | prato, pascolo                                   | <i>comida</i>   |
| <b>patente</b> | patente        | evidente   | <i>concessão,</i><br><i>licença</i>                   |
| <b>persa</b>   | persa          | persiano   | <i>perdida</i>  |
| <b>pilha</b>   | piglia         | pilla/batteria                                   | <i>agarra</i>   |
| <b>posta</b>   | posta          | fetta di pesce                                   | <i>correio</i>  |
| <b>poste</b>   | poste          | palo; traliccio;<br>paracarro,<br>pietra miliare | <i>correios</i>                                       |
| <b>pousada</b> | posata         | locanda,<br>osteria                              | <i>talher</i>   |
| <b>prato</b>   | prato          | piatto   | <i>prado/relvado</i>                                  |
| <b>pregar</b>  | pregare        | predicare  | <i>orar/rezar</i>                                     |
| <b>prego</b>   | prego          | chiodo   | <i>por favor</i>                                      |
| <b>prender</b> | prendere       | catturare,<br>afferrare                          | <i>tomar</i>  |
| <b>presa</b>   | presa          | prigioniera                                      | <i>tomada</i><br><i>(elettr.),</i><br><i>agarrada</i> |

|                 |             |   |                                |
|-----------------|-------------|---|--------------------------------|
| <b>preso</b>    | preso       | prigioniero   | <i>agarrado</i>                |
| <b>procurar</b> | procurare   | cercare di<br>(fare qualcosa)                                   | <i>buscar</i>                  |
| <b>pulido</b>   | pulito      | lucidato,<br>rifinito   | <i>limpo</i>                   |
| <b>regalo</b>   | regalo      | comodità,<br>benessere  | <i>presente/prenda</i>         |
| <b>rifar</b>    | rifare      | sorteggiare   | <i>refazer</i>                 |
| <b>rótulo</b>   | rotolo      | titolo,<br>intestazione;<br>etichetta;<br>insegna<br>(cartello) | <i>rolo</i>                    |
| <b>roxo</b>     | rosso       | colore viola  | <i>vermelho/enca<br/>rnado</i> |
| <b>salsa</b>    | salsa       | prezzemolo  | <i>molho</i>                   |
| <b>segar</b>    | segare      | falciare  | <i>serrar</i>                  |
| <b>serra</b>    | serra       | sega; catena<br>montuosa  | <i>estufa</i>                  |
| <b>seta</b>     | seta        | freccia   | <i>seda</i>                    |
| <b>sino</b>     | sino (fino) | campana   | <i>ate</i>                     |
| <b>subir</b>    | subire      | salire  | <i>sofrer,<br/>suportar,</i>   |

|                          |          |                           |                |
|--------------------------|----------|---------------------------|----------------|
|                          |          |                           | <i>padecer</i> |
| <b><i>tartufo</i></b>    | tartufo  | vigliacco,<br>ipocrita    | <i>trufa</i>   |
| <b><i>trufa</i></b>      | truffa   | tartufo                   | <i>burla</i>   |
| <b><i>tasca</i></b>      | tasca    | taverna,<br>osteria       | <i>bolso</i>   |
| <b><i>tecto/teto</i></b> | tetto    | soffitto                  | <i>telhado</i> |
| <b><i>testa</i></b>      | testa    | fronte                    | <i>cabega</i>  |
| <b><i>toalha</i></b>     | tovaglia | asciugamano /<br>tovaglia | <i>toalha</i>  |
| <b><i>topo</i></b>       | topo     | parte<br>superiore        | <i>rato</i>    |